

## 【新改訳改訂第3版】

詩 23:6 まことに、私のいのちの日の限り、いつくしみと恵みとが、私を追って来るでしょう。私は、いつまでも、【主】の家に**住まいましょう**。

## 【新共同訳】

詩 23:6 命のある限り／恵みと慈しみはいつもわたしを追う。主の家にわたしは**帰り**／生涯、そこにとどまるであろう。

# 原語(ヘブル語)の基本形についての 二つの解釈

(1) ヤーシャブ יָשַׁב «住む、とどまる»

(2) シューヴ שָׁב «帰る»